

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (\*)

5 FEBRUARI 1993

### **WETSVOORSTEL**

**tot toekenning van nieuwe  
voorzieningen ten gunste van degenen  
die bij het vervullen van hun plicht in  
de oorlog schade hebben geleden**

(Ingediend door de heer Matagne)

### **TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

Uit de bestaande wetteksten blijkt dat er een verschil bestaat tussen de vergoedingen waarop bepaalde categorieën van Belgische burgers aanspraak kunnen maken en die welke gelden voor anderen die zich in oorlogstijd op een bijzondere manier ingezet hebben voor de verdediging van de vrijheid en de vrede, waardoor zijzelf of degenen die te hunnen laste zijn ernstige schade hebben geleden.

Zo worden de vergoedingen die aan andere categorieën van burgers worden uitgekeerd, meer bepaald ontzegd aan de Belgen die zich tussen 25 juni 1950 en 27 juli 1953 als vrijwilliger hebben gemeld en aldus gevolg hebben gegeven aan de oproep van de Belgische regering die daarmee inging op het dringende verzoek van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties om de vrede in de Republiek Korea te herstellen en te handhaven.

Hierbij worden o. m. beoogd de bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen die een forfaitair invaliditeitspensioen van 10 % toekennen aan gewezen krijgsgevangenen, alsmede aan de oud-strijders van

(\*) Tweede zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (\*)

5 FÉVRIER 1993

### **PROPOSITION DE LOI**

**visant à octroyer des nouvelles  
mesures en faveur des victimes  
du devoir pendant la guerre**

(Déposée par M. Matagne)

### **DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Les textes légaux existants font apparaître une différence dans les réparations qui ont été accordées à certaines catégories de citoyens belges et d'autres qui, pendant la guerre, ont effectué des prestations spéciales pour la défense des libertés et de la paix et ont subi, de ce fait, soit personnellement, soit dans le chef des personnes qui sont à leur charge, un préjudice appréciable.

Plus spécifiquement, les Belges qui se sont portés volontaires à l'appel du Gouvernement belge, qui répondait ainsi à une demande pressante du Conseil de Sécurité des Nations-Unies, en vue du rétablissement et du maintien de la paix en République de Corée, entre le 25 juin 1950 et le 27 juillet 1953, se voient privés de réparations que d'autres catégories de citoyens ont obtenues.

Il est fait état ici, entre autres, de la législation accordant une pension d'invalidité forfaitaire de 10 % aux anciens prisonniers de guerre, par les lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêt du Régent du 5 octobre 1948, ainsi qu'aux Com-

(\*) Deuxième session de la 48<sup>e</sup> législature.

de oorlog 1914-1918 die aanspraak kunnen maken op de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 mei 1932. De aan die wetten ten grondslag liggende redenen voor de toekenning van een vergoedingspensioen vermelden o.m. veel later optredende nadelige gevolgen voor de gezondheid, zonder dat daarbij uitdrukkelijk naar een geneeskundig criterium wordt verwezen.

Inzake de militairen van de Belgische strijdkrachten en de Belgische burgers die organiek tot de Belgische strijdkrachten of de geallieerde legers behoorden en op wie een beroep werd gedaan om tijdens de oorlog in Korea tussen 25 juni 1950 en 27 juli 1953 uitvoering te geven aan de maatregelen waartoe door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties was besloten, kan dan ook niemand ontkennen dat de hevige gevechten die de soldaten hebben moeten leveren en de uitzonderlijk harde omstandigheden waaronder zij destijds moesten overleven, hun lichaamsfuncties aanzienlijk hebben verzwakt en dat de gevolgen daarvan pas veel later merkbaar werden.

Bovendien zijn de lichamelijke en psychologische omstandigheden waaronder de betrokkenen ten strijde trokken, alsmede het gevaar waaraan zij voortdurend waren blootgesteld, om nog niet te spreken van de talrijke opofferingen die zij zich ten koste van hun gezondheid of van hun leven hebben getroost, niet van die aard dat zij de nasleep van de gevechten verzachten.

Tijdens de *tweeëneenhalf jaar* durende oorlog en gevechten werd in het campagnejournaal van het Belgische infanteriebataljon getuigenis afgelegd dat dit bataljon vrijwel voortdurend in eerste linie vocht en direct in contact was met de vijand.

Het feit dat het bataljon vaak in de voorposten vocht, wordt bevestigd in de door zijne Majesteit Koning Boudewijn uitgereikte vierde Belgische eervolle vermelding « *Veldtocht in Korea 1950-1953* ».

De *zeven eervolle vermeldingen* bij dagorder met inschrijving in het Vaandel — vier Belgische, twee van de President van Korea en een van de President van de Verenigde Staten — bewijzen voldoende dat de Belgische oorlogsvrijwilligers hevige en hardnekkige gevechten hebben geleverd. De omstandigheden waaronder zij dagelijks slag moesten leveren, kunnen als volgt worden samengevat :

— in de tweeëneenhalf jaar dat de oorlog geduurd heeft, hebben de vrijwilligers geen enkele nacht onder een dak doorgebracht;

— de loopgraven en schuilplaatsen — konijnpijpen — waren 's winters ondergesneeuwd en stonden blank tijdens de moessonregens;

— de vrijwilligers sliepen op de blote grond;

— het voedsel bestond voor 90 % uit niet-bereide en onverwarmde Amerikaanse rantsoenen in blik;

— het met chloortabletten gezuiverde water kwam uit beken en rivieren waarin vaak lijken rondreven;

— tijdens de Siberische winters, met 4 tot 5 maanden sneeuw en aanhoudende vorst, daalde het kwik 's nachts tot - 30° C;

battants de la Guerre 1914-1918, bénéficiaires de l'arrêté royal du 14 mai 1932. Dans ces textes légaux, les motifs font état de séquelles tardives, sans référence expresse à un critère médical.

Aussi, pour les militaires des Forces Belges et les civils Belges attachés organiquement auprès des Forces Belges ou Armées Alliées, affectées à l'exécution des mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies pendant la Guerre de Corée, du 25 juin 1950 au 27 juillet 1953, nul ne peut nier que les exigences des combats, ainsi que les conditions exceptionnellement pénibles dans lesquelles ces combattants ont dû survivre, ont provoqué chez eux un affaiblissement fonctionnel dont les effets ne se sont fait sentir que tardivement.

De plus, les conditions physiques et psychologiques de combat ainsi que le danger constant dans lequel ils ont dû vivre, autant que les multiples sacrifices qu'ils ont consentis dans le domaine de leur santé et de leur vie, ne sont pas de nature à atténuer les séquelles des combats.

Au cours des *deux années et demi* de guerre et de combats, les journaux de campagne du Bataillon d'Infanterie Belge attestent que le Bataillon fût engagé de manière quasi permanente, en première ligne, au contact direct de l'ennemi.

La quatrième citation belge *Campagne de Corée 1950-1953* décernée par Sa Majesté le Roi Baudouin confirme cette fréquence du bataillon en première ligne.

Les *sept citations* à l'ordre du jour avec inscription à l'Étendard — quatre Belges, deux Présidentielles Coréennes et une Présidentielle Américaine — éclairent à suffisance la violence et l'âpreté des combats livrés par les Volontaires Belges de guerre. Les conditions journalières de vie en campagne des volontaires Belges de guerre peuvent être résumées comme ci-après :

— au cours des deux années et demi de guerre, les volontaires n'ont pas passé une seule nuit sous une tuile;

— les tranchées et abris — trous de lapin — étaient enneigés en hiver et inondés de pluie pendant la mousson;

— les volontaires dormaient à même le sol;

— la nourriture était composée à 90 % de rations américaines en boîtes, non préparées, non chauffées;

— l'eau, purifiée avec des pastilles de chlore, provenait des ruisseaux et rivières souvent encombrées de cadavres;

— les hivers étaient sibériens, 4 à 5 mois de neige, gel permanent, jusqu'à - 30° la nuit;

— de zomers waren tropisch met felle hitte en een zeer hoge vochtigheidsgraad. Tijdens de moesson waren er zware overstromingen;

— met de hygiëne in de loopgraven was het pover gesteld. Zelden douches en slechts af en toe een wasbeurt voor het linnen;

— de loopgraven wemelden van zeer gevaarlijke ratten — die wij als onze tweede vijand beschouwden — en slangen;

— zwermen muggen in de zomer met als gevolg malaria en vaak koortsaanvallen;

— zeer weinig gelegenheid tot slapen of om nieuwe krachten op te doen;

— gemiddeld 4 uur slaap per dag en op zeer onregelde tijdstippen;

— de spanning veroorzaakt door de gevechten. Vrijwel alle operaties vonden 's nachts plaats;

— Activiteiten voor de bondgenoten :

- verkennings- en gevechtspatrouilles;

- raids en hinderlagen.

— Vijandelijke activiteiten :

- nachtelijke aanvallen op onze stellingen;

- de omgeving lag telkens bezaaid met mijnen en valstrikken die aangegeven noch geregistreerd waren;

- hevig artillerie- en mortiervuur. In één nacht werden op een stelling van 400 m<sup>2</sup> 3 600 inslagen geteld;

- onophoudelijke beschieting door geïsoleerde scherpschutters;

- voortdurende spanning om te overleven als gevolg van de door het bataljon geleden zeer zware verliezen : 106 gesneuvelden en 354 zwaar gewonden.

— les étés étaient tropicaux, avec des fortes chaleurs et un taux d'humidité très élevé. Graves inondations pendant la mousson;

— hygiène très relative dans les tranchées. Rarement une douche, et seulement une lessive de temps en temps;

— les tranchées étaient infestées de rats très dangereux — considérés comme notre deuxième ennemi — et de serpents;

— des nuées de moustiques en été entraînant de nombreuses fièvres et la malaria;

— très peu de possibilités de sommeil et de récupération;

— moyenne de 4 heures de sommeil par jour et à des moments très irréguliers;

— tension de combats. La quasi totalité des opérations étaient de nuit;

— Activités amies :

- patrouilles de reconnaissance et patrouilles de combat;

- raids et embuscades.

— Activités ennemies :

- attaques de nuit de nos positions;

- environnement de champs de mines et pièges, ni marqués, ni enregistrés;

- soumis à des tirs intensifs d'artillerie et de mortiers — 3 600 coups enregistrés en une seule nuit sur une position de 400 m<sup>2</sup> —;

- soumis constamment aux tirs de tireurs d'élite isolés;

- tension permanente de survie due aux très lourdes pertes subies par le bataillon : 106 tués au combat et 354 blessés graves.

G. MATAGNE

## WETSVOORSTEL

### Enig artikel

Artikel 33, § 2, van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt aangevuld met de volgende leden :

« De bepalingen van het eerste lid zijn tevens van toepassing op de leden van het Expeditiekorps voor Korea die tussen 1 oktober 1950 en 27 juli 1953 deelgenomen hebben aan de oorlog.

De betrokkenen hebben bovendien recht op een renteverhoging waarvan het bedrag gelijk is aan dat van het pensioen ten behoeve van de oudstrijders van

## PROPOSITION DE LOI

### Article unique

L'article 33, § 2, de la loi du 8 août 1981 portant création de l'institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre est complété par les alinéas suivants :

« Les dispositions du premier alinéa s'appliquent également aux membres du Corps Expéditionnaire pour la Corée qui ont participé à la guerre entre le 1<sup>er</sup> octobre 1950 et le 27 juillet 1953.

Ils bénéficient en outre d'une majoration de rente d'une quotité égale à la pension d'un invalide à 10 % de la guerre 1940-1945, accordée en faveur des an-

de Belgische strijdkrachten van de oorlog 1940-1945, in Groot-Brittannië die een invaliditeit van 10 % hebben opgelopen.

Om op de bepalingen van de twee vorige leden aanspraak te kunnen maken, moet de betrokkene :

— ten minste zes maanden dienst hebben volbracht buiten het Rijk;

— bij aangetekende brief een aanvraag tot de Minister van Pensioenen richten. De aanvraag moet vergezeld gaan van een eensluidend verklaard afschrift van de kaart van Koreastrijder.

De toekenning gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag is ingediend. »

6 januari 1993.

ciens combattants des Forces Belges en Grande-Bretagne.

Pour bénéficier des dispositions des deux alinéas précédents il faut :

— avoir accompli un engagement de minimum six mois hors du Royaume;

— adresser une demande par lettre recommandée auprès du Ministre des Pensions. La demande sera accompagnée d'une copie certifiée conforme de la carte de combattant de Corée.

L'octroi prend cours le premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande. »

6 janvier 1993.

G. MATAGNE